

氣候變遷政治學

The Politics
of Climate Change

對政府最具影響力的當代社會學巨擘

Anthony Giddens

安東尼·紀登斯 | 著 黃煜文、高忠義 | 譯

所有人都應該讀讀紀登斯這本重要著作！
——美國前任總統柯林頓

氣候議題如此迫切，為什麼少有人認真面對？
為什麼多數國家與領導者無動於衷？
為什麼當未來生活搖搖欲墜，我們還是被動地過一天算一天？
關於氣候變遷、綠色政策和國家發展，
我們需要一個新型的政治態度！

諾貝爾獎得主暨中央研究院前任院長

李遠哲

中國文化大學地學研究所教授

王

中央研究院歐美研究所研究

黃瑞

氣候變遷政治學／安東尼·紀登斯 (Anthony Giddens) 著；黃煜文、高忠義譯
——初版。——臺北市：商周出版，家庭傳媒城邦分公司發行；
2011.05 (民100)
面：公分。— (Discourse ; 38)
譯自：The Politics Of Climate Change
ISBN 978-986-120-745-2 (平裝)
1. 全球氣候變遷 2. 政治態度 3. 能源政策 4. 國際安全
328.8018 100005940

Discourse 38

氣候變遷政治學

- 原 著 書 名 / The Politics Of Climate Change
作 者 者 / 安東尼·紀登斯 (Anthony Giddens)
譯 者 者 / 黃煜文、高忠義
任 編 輯 / 陳玳妮
版 權 / 林心紅
- 行 銷 業 務 / 朱書霽、莊英傑
總 編 輯 / 楊如玉
總 經 理 / 彭之琬
發 行 人 / 何飛鵬
律 顧 問 / 台英國國際商務法律事務所 羅明通律師
出 版 / 商周出版
城邦文化事業股份有限公司
台北市中山區 104 民生東路二段 141 號 4 樓
電話：(02) 25007008 傳真：(02) 25007759
E-mail：bwp.service@cite.com.tw
- 發 行 / 英屬蓋曼群島商家庭傳媒股份有限公司城邦分公司
台北市中山區 104 民生東路二段 141 號 2 樓
書虫客服服務專線：(02) 25007718、(02) 25007719
服務時間：週一至週五上午09:30-12:00；下午13:30-17:00
24 小時傳真專線：(02) 25001990、(02) 25001991
劃撥帳號：19863813；戶名：書虫股份有限公司
讀者服務信箱E-mail：service@readingclub.com.tw
城邦讀書花園 網址：www.cite.com.tw
- 香港發行所 / 城邦 (香港) 出版集團有限公司
香港灣仔軒尼詩道235號3樓 E-mail：hkcite@biznetvigator.com
電話：(852)25086231 傳真：(852) 25789337
- 馬新發行所 / 城邦 (馬新) 出版集團【Cité (M) Sdn. Bhd. (458372U)】
11, Jalan 30D/146, Desa Tasik, Sungai Besi,
57000 Kuala Lumpur, Malaysia.
電話：(603)90563833 傳真：(603)90562833
- 封面設計 / 李東記
排 版 / 新鑫電腦排版工作室
印 刷 / 韋懋印刷事業有限公司
總 經 銷 / 聯合發行股份有限公司
電話：(02)29178022 傳真：(02)29156275

■ 2011 年 5 月 3 日初版
定價350元

Printed in Taiwan

本書譯自“The Politics Of Climate Change”(1st Edition) by Anthony Giddens,
published in 2009 by Polity Press Ltd.
Copyright © Anthony Giddens 2009
The right of Anthony Giddens to be identified as Author of this Work has been asserted
in accordance with the UK Copyright, Designs and Patent Act 1998.
Complex Chinese translation copyright © 2011 by Business Weekly Publications, a
division of Cité Publishing Ltd.
This edition is published by arrangement with Polity Press Ltd., Cambridge.
through Big Apple Agency, Inc., Labuan, Malaysia
All Rights Reserved.

著作權所有，翻印必究

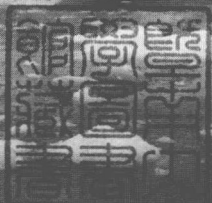
氣候變遷政治學

The Politics
of Climate Change

對政府最具影響力的當代社會學巨擘

Anthony Giddens

安東尼·紀登斯 | 著 黃煜文、高忠義 | 譯





【專文推薦】

我們必定得找出「另外的路」

李遠哲

近幾年來，關注氣候變遷議題的讀者應該注意到一些互相矛盾的情況。首先，全球暖化、節能減碳、永續等等名詞已幾乎成爲無所不在的口號。在政府機關、學校、企業、社區、媒體、甚至娛樂場所皆可看到這方面的宣導。但在同一時間，任何有關國際氣候談判的報導均離不開「失敗」、「失望」、「不足」之類的形容詞。大多數排碳量最高的國家，仍然拒絕接受對自己國家利益有所限制的妥協。

轉眼觀察實際的世界溫室氣體排放量，也很難讓人感到樂觀。雖然這兩年的排放率已隨著經濟衰退而有些下滑，它還是遠遠超出科學家所建議的上限。而且，影響排碳量的一些主要因素，目前皆指向未來的持續成長，如人口、人均資源的消耗，以及交通工具需求的增加等等。

不過，最主要的因素還是在於現存的「發展模式」。人類文明的演變從工業革命開始轉型，在兩百年內形成了以擴充經濟規模、促進大量消費，和以化石燃料爲主要能源的發展模式。這一條發展路線（development pathway）並造就了一套符合它的基礎建設、政治系統、文化價值和

世界觀。人類與大自然的關係也隨之改變。我們在氣候變遷政治及談判上所目睹的挫敗，正顯現出要扭轉這個兩百多年來根深柢固的發展模式的困難。現今世界幾乎沒有任何國家不把GDP的成長和更富裕的物質生活當作「進步」的量尺與象徵。大多數的人民和政府似乎不願意爲了氣候變遷放棄繼續消費、發展和致富的夢想。

儘管科學界對氣候變遷的威脅早已鑄成共識，也有力地證明暖化和溫室氣體排放與許多人類經濟活動的直接關聯，但每當提出解決之道時，還是無法克服政治阻力。

安東尼·紀登斯的《氣候變遷政治學》是這位舉世聞名的學者針對這些政治阻力所作的分析和處方。說到紀登斯，大部分讀者對他的認識多來自於他對「第三條路」的貢獻，或是他對九〇年代英國布萊爾和美國柯林頓政府思想的影響。「這個世界欠缺一套環境變遷政治。」這是安東尼·紀登斯對全球氣候變遷局勢觀察所得到的一個主要結論。當然，他想表達的並不是這方面的政治思想和主張不存在，而是說我們對環境變遷議題的政治層面分析至今仍不夠深入，不夠完整。紀登斯的政治哲學是相當務實的——他自己選擇的形容詞是「現實主義」(Realism)。他對氣候變遷情勢的解讀和應對方式自然也不例外，在許多環保運動團體傾向於排斥、甚至否認主流政治的同時，紀登斯接受它爲現實世界的一部分。解決任何社會問題皆無法避免穿越極端複雜的政治系統，更何況環境變遷這類同時觸及上至全球政治局勢，下至日常生活層面的挑戰。

他的現實主義也反應在他對國際氣候談判的看法上。他指出，一套法律上具約束力並包括了近兩百個國家簽署的全球性公約，並不是一個適當的近期目標，此類談判過於漫長、困難，也不

太可能達成嚴格的目標。何況，溫室氣體大部分來自於少數幾個工業大國。紀登斯認為，一個效仿世界貿易談判的模式，靈活運用關鍵國家之間雙邊、多邊和區域性的合作，會達到更好的成果。

另外一個例子是，雖然他強力支持尋找GDP以外的進步「尺度」，他對開發中及未開發國家的經濟成長卻持著接受的態度。他認為從現實和道德面來說，讓這些國家繼續發展是必要的，即使近期的代價是更多的溫室氣體被釋放到大氣層裡。

紀登斯面對這些充滿爭議性難題的冷靜態度和細膩解讀，相當值得我們借鏡。我也鼓勵讀者更深入瞭解他對幾個議題的見解，包括：環境和能源安全的互動、國際氣候談判、世界各地環保運動的歷史，以及幾個關鍵國家的內部政治，尤其是英國與德國的政黨如何在應對氣候變遷上達成共識，落實穩定的政策。

雖然紀登斯強調國家政府是氣候變遷政策的「重心」，因為大部分的關鍵決策仍然掌控在政府手中，但他也看到了「由下而上」草根運動的重要性。世界各地已有許許多多的團體、組織、社區、城市決定不再繼續等候他們的領導人談成全球公約。他們已經捲起袖子開始想像並打造他們心目中美好的低碳未來。紀登斯在書中屢次提到這種令人敬佩的例子。

如他所說的，這些運動的成敗還不知道。有很多運動可能會失敗，但是也有許多會成功而帶來低碳卻高品質的生活。重點在於他們積極的想像、規畫、實驗，嘗試「不同的」未來。當今，許多開發中國家開始富裕起來了，但是他們作的夢似乎和美國人和歐洲人的夢很相似：一個家

庭，一棟大房子，每人一輛車，餐餐吃肉，看大電視，飛到遙遠的勝地渡假。很不幸的，絕大部分的研究都顯示，如果中國、印度、巴西和其他開發中國家開始過著美式生活，地球是絕對無法承受的。我們的子孫會活在一個資源耗竭，氣候極端變化，求生困難的未來。所以，這些國家絕對不能盲目跟隨一種過度消耗資源的暴發戶式發展模式。我們必定得找出「另外的路」。

當然，這些觀點和建議對台灣也尤其重要。台灣每人二氧化碳年排放量是十二至十三公噸，比一些歐洲國家和日本多了百分之五十左右！這麼多人住在一個人口密集的小島上，卻也夢想著富裕大國的生活。我們的政府往往把節能減碳掛在嘴邊，卻一邊進行高耗能、高汙染的開發。到頭來，國民平均所得成長仍是主要目標，而不能深切探討如何打造更理想的社會。

不幸的是，如果有一天全球平均氣溫真的超過工業革命前的兩度、三度，甚至四度以上，科學研究顯示，台灣遭受的衝擊很可能會格外慘重，也可能導致全球氣候發生突然的大升溫，整個人類也將無法存活在地球上。

在政府積極開發更多科技園區引進外資、國光石化也引起很多爭議的當下，我們身為這塊家園的公民，應該好好地思考：我們是否已經開發過頭了？我們想要為我們自己、我們的兒女和他們的兒女留下什麼樣的台灣？我們不惜代價求發展，求致富，換得的可能是子孫悲慘的未來，值得嗎？

我們要走不同的路。台灣人靠著勤奮靈活，運用豐富的想像力和創造力，可以在過去五十年內在一個農業島嶼上建立一個富裕高科技的社會，也必定可以在未來五十年內轉型打造一個低

碳、低汙染，但能源自主力更強，大家過得更幸福，與大自然和諧共存的理想社會。安東尼·紀登斯的這一本書，確實值得讓我們細讀深思。

（本文作者為諾貝爾獎得主暨中央研究院前任院長）

【專文推薦】

匯聚公衆意見，就能影響政治和政策

王鑫

「氣候變遷政治學」是應時的，它連結了氣候變遷、綠色政策和國家發展，也正趕上台灣大選前的季節。當下在電視、報紙等新聞媒體正紅的國光石化案或是核能發電案，都和氣候變遷引起的地球暖化議題緊緊地扣在一起，而且必定持續延燒到總統大選。候選人想要跳過對這些全球性事件表態，恐怕很難。因此，他們最好聽從美國前總統柯林頓說的：「所有人都應該讀讀紀登斯這本重要著作！」

本書作者安東尼·紀登斯（Anthony Giddens）是倫敦政治經濟學院教授，以他的結構化理論（theory of structuration）與對當代社會的整體論（holistic view）聞名於世。紀登斯與英國前任首相布萊爾提倡的「第三條路」（Third Way）政策影響英國、甚至全球的政策走向。他被認為是自凱恩斯以來，最有名的社會科學家。

對台灣人來說，西方的政經、社會、文化背景都和我們的不同。因此，一成不變地挪用西方模式，少有成功機率。但是西方人如何面對重要議題、如何破解難題，卻是非常值得我們參考。

台灣跟著西方發達國家的發展途徑前進，我們沒有自己設定的標準，不論是ISO或是SCI，都是西方指標。所以，因應氣候變遷的方式和方法，多半也得向西方取經。如果我們搞不清楚自己的氣候變遷狀況，也不學習西方因應之道，那麼在國家政策上、政治上，只好繼續和稀泥。

好在台灣的讀書人不少，讀過《氣候變遷政治學》這本書之後，起碼能言之有物，在眼前的總統大選期間，正好全民一起談談這個政治大問題。《氣候變遷政治學》告訴我們，「正確的行動」更要緊。不是別人怎麼做，而是你要怎麼做。但願下一任總統能知道該怎麼做，怎麼從政治上、政策上因應氣候變遷，引導出適合國情的、能持續發展的正確方向。每一個公民都應該詳讀這本書，並且熱烈地在公共場所提出你的看法，匯聚公眾意見，就能影響政治和政策。

（本文作者為中國文化大學地學研究所教授兼所長）

【專文推薦】

懷抱希望，但也正視現實的複雜和困難

黃瑞祺

科學界已形成高度共識，認定氣候變遷是真實且危險的，而且是人類活動所造成的。

——紀登斯

楔子：日本地震

二〇一一年三月十一日看著電視轉播日本東北九級地震及海嘯，災區民眾哀嚎宛轉，房屋財物片刻化為烏有，令人不忍卒睹。世人見證了即使到了二十一世紀，自然災難或氣候變遷仍然橫行肆虐，完全有可能在片刻之間摧毀掉一個城市的文明，在自然面前，人顯得渺小無助。加上福島核電廠輻射外洩，構成了典型的「複合式災難」的活教材。不過對這次的災害也不必過度驚恐及反應，本書第一章也提到，一九二三年東京、大阪地區也曾發生過歷時一分鐘的大地震，結果三十六萬棟建築物毀壞，總共超過十萬人死亡，東京有超過百分之七十的居民，大阪超過百分之八十五的居民無家可歸。這首先意味著，並不一定是當代的天災特別頻繁，或者特別嚴重，更不是世界末日到了。而或許是由於民眾健忘，或許是當代媒體比較發達，對這次災難報導鉅細靡遺，一再重播，讓民眾印象特別深刻。其次，這次日本地震規模比一九二三年時更大，再加上大

海嘯以及福島的核電廠輻射外洩，但損害卻沒有一九二三年嚴重，這應該說是人類理性的表現。人之為萬物之靈，在於人能學習去預防或更明智地處理災難事件或面對氣候變遷。

我們應該從這個活教材（包括正反面）中獲得許多教訓，包括核電廠的設立及營運。日常生活中挑戰或危機是無法避免的，關鍵是要如何去回應，回應得好就能生存下來，甚至更加茁壯發展，回應失敗就損失慘重，甚至覆滅。這就是英國歷史學家湯恩比（Arnold Joseph Toynbee, 1889-1975）所說的「挑戰與回應」（challenges and responses）的模型。古語說的「臨事而懼，好謀而成」或者「如臨深淵，如履薄冰」，都是面對挑戰或危機時的審慎態度。

面對氣候變遷

自然災難有兩種：一種是漸進式的氣候變遷，例如暖化，如聯合國政府間氣候變遷專門委員會（IPCC）所預測的情況；另一種是突發性的氣候變遷或者是重大的全球性的地球物理事件（Global Geophysical Event, 簡稱GGE），突發性的氣候變遷在歷史上曾出現過，即氣溫突然下降、大旱、大水等等，導致文明或物種改變。全球性的地球物理事件，例如大地震、大海嘯等等，規模龐大足以影響整個地球。上述兩者變遷可能連結組合，互相滲透及轉化。其間可能有個臨界點（臨界值），由第一種變遷轉變為第二種變遷，有待進一步研究。例如南北極的冰河在溫度上升到一定數值時，可能融化崩潰，造成大海嘯。

而正如本書所指陳的：科學界已形成高度共識，認定氣候變遷是真實且危險的，而且是人類

活動所造成的。這也是聯合國政府間氣候變遷專門委員會所做報告的結論之一。這個論點很重要，讓人無法推卸環境變遷的責任，而且誠如本書作者紀登斯所說的，應從個人日常生活做起。不要開休旅車，甚至少開車，盡量多走路、多搭乘大眾運輸系統，做好垃圾分類，以及其他個人節能減碳的行為，雖然這些行為對氣候變遷的影響有限，但是筆者認為重要的是形構一種「對地球有責任感和友善的生活方式」，意即不只是一種個人行為而已，也不能只流於街頭的社會運動，而是要發展成爲一種沛然莫之能禦的生活方式，或者要普及於「生活世界」之中。這種生活方式必須立基於一個政府、市場、公民社會三者之間良性互動的格局之上。¹不過紀登斯還是認為，在氣候變遷上政府應該扮演關鍵性的角色。

氣候變遷的政治

當然，紀登斯作爲一位社會學家、政治學家，他主要的任務還是在政治經濟政策上的思考和設計，所以他的書名原爲「氣候變遷的政治」。他認爲個人層次的環保行為和街頭的環保運動，以及（自然）科學家對氣候變遷的研究等等，都還不足以解決氣候變遷的問題，必須依賴政府自上而下的統籌規畫，而形成政策。紀登斯認爲，「我們還不存在氣候變遷的政治。換言之，如果

¹ 郭忠華《現代性理論脈絡中的社會與政治：吉登斯思想地形圖》，上海人民出版社，2010。附錄一、附錄二對於理解紀登斯關於氣候變遷的見解甚有益處。

我們要實現限制全球暖化的目標，我們還沒有必要的政治革新綱領。」的確，社會科學尚未系統地研究氣候變遷，據統計，在研究氣候變遷的文獻中，只有百分之一至一點三是有關氣候變遷政治方面的。一般研究環境變遷或地球變遷的機構，也不重視社會科學的研究，幾乎清一色從事科技方面的研究。²這可能反映出一般大眾的觀念，以為科技問題解決了，氣候變遷的問題就能迎刃而解。其實科技只是氣候變遷問題的一環（確實是很核心的一環），但是此科技必須通過政治、經濟、法律、市場等途徑加以運用才能奏效。這也是亟需研究的問題，本書就是在這個層面上的論述。

其實紀登斯說的「政治」容易被誤解，尤其在政黨、議會和利益團體等的政治架構底下，氣候變遷極易流於政客角力以獲取選票、企業遊說、政治人物煽動民眾等的標的物，而無法發展出一貫而清楚的氣候政策。在此用「政策」一詞比較清楚明白，「氣候政策」或者「氣候變遷政策」將是現在及未來的政治中最重要範疇之一。每個政黨或政治人物都要提出「氣候政策白皮書」以及對應的「能源政策白皮書」，讓人民檢驗，以示對後代子孫負責的態度。

紀登斯所提之解決氣候變遷或全球暖化的問題，而同時顧及經濟的健全發展的政策綱領，舉例如下：一、要真正有效地解決氣候變遷問題，主要必須依賴政府從上而下的統籌規畫。各國政府有無可推卸的責任。這就需要紀登斯所謂的「保證型國家」（ensuring state）來執行，光靠公民社會的推動絕對不夠。其次，他提出政治匯流（political convergence）和經濟匯流（economic convergence）的觀念。政治匯流意即把公共政策（尤其是福利政策）和氣候政策

結合起來，使得氣候變遷問題的解決獲得比較大的動力，以及增加解決的誘因。例如政府提高對大眾運輸系統的補貼，並改善大眾運輸的服務品質，使得民眾願意搭乘大眾運輸，減少買車開車的需求，以達到節能減碳的目的。而這又和汽車工業有關了。與此類似，經濟匯流則是把經濟政策和氣候政策結合起來。例如獎勵節能或低碳的產業，限制高污染的產業，例如石化產業、汽車產業等等。換言之，針對氣候變遷的性質，政府必須把各種政策「打包」在一起，並且通盤考量地方、國家和國際層次，才能奏效。這是一種系統化的思考，也是一種管制的途徑（regulation approach）。

氣候變遷與國際政治

氣候變遷的政治有很大的部分是國際政治，因為很多氣候變遷的議題（最顯著者就是全球暖化）都必須靠國際合作才能解決。這部分比國內政治更加複雜和困難，因為國際上沒有中央政府、沒有統一的法律，各國的工業水準、氣候變遷狀況、財政基礎都不相同，想要在氣候變遷上獲得協議，難度很大。過去幾十年，國際社會針對氣候變遷舉行了一系列的會議：里約地球峰會、約翰尼斯堡地球峰會、峇里島會議、哥本哈根會議等等，簽署了若干合約，如京都議定書、

2 中央研究院的環境變遷研究中心和台灣大學的全球變遷研究中心都是典型的例子。